

## Deux poèmes

Christopher Middleton

---

Volume 21, numéro 2 (122), mars–avril 1979

Littérature et peinture

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/60156ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Collectif Liberté

ISSN

0024-2020 (imprimé)

1923-0915 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

Middleton, C. (1979). Deux poèmes. *Liberté*, 21(2), 83–85.

## *Deux poèmes*

---

CHRISTOPHER MIDDLETON

### CHARRETTE AUX POMMES

Dans l'ombre bleue  
seule avec sa rose  
et de champs emplie  
de champs ronds de champs jaunes  
une pomme

une pomme bleue  
dans le champ de jaune  
seule avec sa charrette  
et ronde de roses  
de roses pleines de roses d'ombre

et de jaune emplie  
l'ombre  
seule avec sa pomme  
une rose une ronde  
en un champ bleu

et dans les ombres de la pomme  
 ombres bleues et ombres jaunes  
 une charrette  
 seule avec son champ  
 et de ronds remplie

mais dans le champ de roses  
 et pleine de pommes  
 de pommes jaunes de pommes rondes  
 une charrette bleue  
 seule avec son ombre

*Traduit de l'anglais par  
 Robert Marteau, Michel Deguy et l'auteur*

## CANTABRIQUE

« Une tradition d'art  
 dans la région »  
 vingt mille ans de  
 frisson

cornes de bouquetin rejetées  
 pour donner forme à l'humaine  
 verticale  
 nuée de pollen

tectiforme  
 rouge et andouillers  
 concentrent du prime  
 Dieu les morphèmes

motifs chus  
érodent la silhouette  
lourde des Galba  
Wellington Franco

tandis qu'écritures composites  
dans les trous noirs soufflent  
le pouls solaire  
par les montagnes

réapparaissent  
le taureau qui pouffe  
une boîte sans nom  
archers tourbillonnants

une étoile descend  
(Miro) donner caresse  
« au sein  
d'une négresse »

*Traduit de l'anglais  
par Robert Marteau et Michel Deguy*